



# Peace in Motion

Nieuwsbrief van Ariëne & Wim Wali van der Zwan

✉ Rue les Vennes 44, 5377 Heure (S-L) Belgium

☎ +32 86 38 78 82 📧 samark@peaceinmotion.eu

💻 [www.peaceinmotion.eu](http://www.peaceinmotion.eu)

© *Rahmaan Productions 2007*

## Inhoud

- 🌐 Voortaan per E-mail
- 🌐 *On with the Dance!*
- 🌐 Nieuwe CD
- 🌐 Boekennieuws
- 🌐 Verslag Wolgaweekend, Balakova
- 🌐 Verslag Krim kamp, Ukraïne
- 🌐 Komende dansevenementen
- 🌐 Agenda

## Voortaan per E-mail

Het is al weer een tijdje geleden dat we via de nieuwsbrief met iedereen communiceerden. Gelukkig gaan de te sterk gestegen kosten van porti en drukwerk gelijk op met de groeiende E-mail dichtheid in Nederland en België, zodat we de Peace in Motion Nieuwsbrief weer in ere konden herstellen. Alleen valt de PIM nu niet in de brievenbus, maar in de E-mail box.

In deze nieuwsbrief vind je nieuwtjes en natuurlijk de agenda. Ook geven we graag gehoor aan de velen die willen horen hoe het ons vergaat op onze reizen naar Verweggistan om de dansen mogelijk te maken of te ondersteunen. We hopen dat het oorspronkelijke Engels van de verslagen geen belemmering is.

We horen graag wat je van deze vorm van de nieuwsbrief vindt!

Voel je vrij deze nieuwsbrief door te sturen aan eventuele belangstellenden. Mocht je de nieuwsbrief niet willen ontvangen, meld je het ons dan even?

*Heure, 20 oktober 2007, Ariëne en Wim*

## On with the Dance!

Het gaat goed met ons dansinstructieboekje '*On with the Dance!*' of zoals we het in Nederland hebben gedoopt '*Vooruit met de dans!*'

Er is inmiddels een Russische en Duitse versie, een Bosnische versie is in de maak en we werken aan een Spaanse vertaling, vooral voor gebruik in Zuid-Amerika.

Zowel de Engelse als Duitse versie zijn al een keer herdrukt. Het UK Netwerk, het NDN, Oneness Project en diverse dansleiders in Duitsland en de USA hebben het boekje ingekocht om te gebruiken bij trainingen en verder te verspreiden.

Blijkbaar was de behoefte aan een dergelijk instructieboekje groot.

Wim Wali is inmiddels al goeddeels klaar met een vergelijkbaar instructieboek over dansmuziekenschap en met name gitaarspelen. Een DVD van de gitaarklas in Nieuw Zeeland zal waarschijnlijk de publicatie vergezellen.

## Nieuwe CD

We hebben nog maar drie exemplaren over van onze elf jaar oude cd '*Show me the Path*', dus tijd voor een nieuwe. We hebben afspraken gemaakt met Honza, een musicus die we leerden kennen op het Tsjechische Danskamp en de EU Winter Retraite om *inshallah* direct na de Winterretraite een cd op te nemen in zijn studio.

We hopen de cd klaar te hebben tegen de zomer en hielden de maand januari vrij voor de voorbereiding. Voor de opname en verdere afwerking ruimden we tijd in na de EU Winterretraite.

Op de cd komen eigen dansen te staan zoals *Kadosh Shemayiem* en ander joodse dansen en natuurlijk ook de *Muhammad Kemal Zikr*. Daarnaast willen we op de cd de inspiratie eren van dansleiders die we onderweg tegenkwamen.

### Boekennieuws

Tot onze grote verrassing benaderde uitgever Altamira-Becht ons met het bericht dat het boekje met verhalen van Nasroeddin *'De sleutel in het donker'* in februari 2008 in herdruk verschijnt. Eerst als boekenweekgeschenk ter ere van de maand van de spiritualiteit, daarna gewoon in de verkoop. Een artikel hierover is volgens de huidige planning te vinden in het maartnummer van Prana.

*'Rumi: gedichten'* is ook herdrukt. De derde druk ligt in de winkel.

Op vertaalgebied was Wim eveneens actief. Vorig jaar verschenen bij Ten Have zowel *'De ziel van de Koran'* als *'Leven als een soefi'*.

*'De ziel van de koran'* is een prachtige spirituele vertaling van delen uit de koran. Schrijver en soefisjeik Lex Hixon mijdt de 'moeilijkere' passages niet en geeft ze spirituele en universele lading mee. Saadi deed de eindredactie van dit boek dat volgens hem de beste inleiding in de koran is.

*'Leven als een soefi'* is de vertaling van Saadi's *'Sufi book of Life'*, zijn lang verwachte boek over de 99 schone namen van de Ene. Het was het wachten meer dan waard!

Tot slot verscheen op het NDN dansweekend van Saadi zijn jongste boek *'Zegeningen van de kosmos'*. Geschreven als opvolger van *'Gebeden van de kosmos'* en identiek van vorm en vormgeving, bevat het de zaligsprekingen uit Lucas, de afscheidsrede van Jezus tot zijn leerlingen en andere uitspraken. Zoals gebruikelijk leidde het boek alweer tot een aantal nieuwe dansen, waaronder *Alaha Nyach*, volgens ons en velen anderen een aanwinst voor het gehele dansreertoire.

### Verslag Wolgaweekend Balakova (19 – 21 oktober)

Hieronder de inleiding van het verslag van het Wolgaweekend, zoals we het verstuurd aan Oneness Project, die deze reis sponsorden. We hopen dat het Engels voor de lezer(es) geen probleem vormt.

*Because the trains only go ever so often, this trip was longer than planned, from Tuesday 16<sup>th</sup> to Wednesday 24<sup>th</sup> of October, so we were a full week away for one weekend. Almost every time at the beginning of a project like this we ask ourselves: "Why are we doing this?" And almost every time we answer ourselves at the end of a project like this: "Because the faces and eyes of the new dancers are so rewarding after the weekend, because the effect of the genius of the dances is so touchable and real."*

#### Train lore

So again we went. For the fourth time in six or seven years to the Wolga, for the first time to Balakova. We flew to Moscow where we saw the first snow of the year (rare for Moscow too) and then 22 hours on the train South to Balakova. As before, our mentee Anya from Moscow accompanied us.

In Russia people travel a lot by train and it seems a certain 'train lore' is part of their culture. Special teabags with the logo, special sugar with the logo and also special customs. Anything overnight is a 'short trip', so with 22 hours for 1,000 km we didn't even travel that far for Russian standards. Part of the lore is that men are supposed to close their eyes when women change clothes or undress for the night. "Wali close your eyes, please" was new to us, first coming from a woman we didn't know, but ended up in the same four person compartment with us. On the way back it came from friends we shared the sauna with less than a year ago, but that's the way it goes in Russia.

The train is filthy, noisy and overly hot, but fortunately the radio could be switched off. The view on the bright yellow birch trees was superb and we really enjoyed it, even though sleeping is more of a concept than a reality with benches measuring 190 by 55 cm and the overwhelming heat of the radiators. Anyway, it was great to spend so much time with Anya, on the way back joined by Zhenya.

Our surprise came in Moscow in the train to the airport. What a lovely and modern train! Unlike our Balakova train, this is a train that foreigners and visitors will use, Anya Hakima explained to us. We felt initiated in the real train lore of Russia!

Anya Hakima? Yes, in the train we also gave an initiation: on the way back, somewhere between Balakova and Moscow, Anya became Anya Hakima. How dervish can a bayat (initiation) be!

### **Balakova**

Compared to earlier visited Wolga cities Samara and Saratov, (1 million +) Balakova – like Saratov a poor town – is relatively small with 300.000 – 500.000 inhabitants. The first thing we noticed however were flowers everywhere, in pots, in parks in window sills. Unlike anything we've seen in Russia, also for translator Zhenya. It made our Dutch heart beat faster!

The local people were proud of their city with its hydro energy plant and nuclear plant. We could even visit it. Much to their surprise and disappointment we turned the invitation down.

As we later found out, the energy here doesn't only come from the double source of water and uranium: We could do just about any dance and get the maximum out of it. These people really go all the way and seemed to have an inexhaustible source of energy, also inside. What a joy to work this way!

### **The workshop**

The actual weekend was a record for us. We know Russians like to make long hours, but one evening from 6 – pm till 9 pm, followed by two full days from 10 am till 8 pm we have never experienced! This was a real dance marathon. Of course we were asked to 'do something' the evening before and after, so all in all we were two full days and three evenings busy with the dance & Sufi work. As said above, as all participants went all the way and everyone stayed the whole time and didn't miss a minute, let alone a full day, we were very inspired to work with this group.

The room had a lovely view over the Wolga over the full length, with gym preps and machinery on the other side. It is one of the most beautiful rooms we've seen in Russia, although in the West you wouldn't accept a room with so many disturbing work-out equipment and even a large mirror.

Right at the beginning of the Saturday, someone one floor below started some repair work, happily hammering away. During workshops in Russia we've had a symphony orchestra, baseball game, disco, a live pop band during a wedding, but the hammering was new to us. No one seemed to care, so we just repeated some sentences that drowned in the hammering and started singing. Fortunately it stopped in the afternoon. On with the Dance!

### ***Verslag MJR, Krim Kamp (29 Augustus 29 – 7 September)***

*Hieronder ook een deel uit het verslag van het MIR kamp dat eind augustus werd gehouden in de Krim, Ukraine. Ook hier houden we het oorspronkelijke Engels aan.*

### **Sun & Rain**

The Crimea is on the North shore of the Black Sea, facing Mid Turkey, a holiday resort with a lovely climate. Organizers Shahodat and Masha had arranged an open court yard for us to dance in. It hadn't rained for half a year, but Allah is a trickster, so the rain started on the first evening of Camp. The first two nights we had to adapt the program and present and evening with Badjan singing and some dancing in the indoor meditation room (very tight oval dancing), the second rainy night we used for chanting the Fatiha, as the trip to the Mevlevi Tekke in nearby Efpatoria was planned early on in the program.

After the rain the sun came back as it should. We felt back home after the Crimea camps in 2002 and 2003!

The dancing was great, intense and deep, lovely and sweet, a perfect marriage between strength and gentleness. Many participants were new to us, and all were eager to dive into the process of spiritual dancing. Quite a few lead their first ever dance on the supervision sessions. Much to our surprise and delight we counted three participants from Latvia and two from Lithuania, together with Russian participants from Perm, Vladimir, St-Petersburg and Moscow and other smaller places and several people from the Ukraine.

## Mevlevi Tekke

From the very start we were looking forward and preparing the group for the trip on Sunday to the Mevlevi Tekke in Efpatoria, a town of over 2,500 years. This tekke is the oldest Mevlevi tekke outside of Turkey. We visited it on our earlier trips and first presented the Fatiha there on invitation on September 11, 2002, so one year after Nine Eleven. The power of the place is immense and the acoustics are superb. An ideal spot for a retreat. (Yes, we are talking about that with the organizers)

We were full hearted welcomed by the caretaker Alifia who for seven years has lived inside of the tekke, never passing the gate to the outdoor world. There we led the Fatiha, the first line of the Lord's Prayer and some zikr for our group of 50+ plus an almost equally big group of local tourists and Sufi's, forming three large circles.

In the tekke we also met with a Ukrainian Naskhbandi Sufi group and we invited them over for a day. Some other participants at the tekke signed up for the whole rest of the camp, giving the event an extra Ukrainian flavor.

A danced Universal Worship, led by the whole team, was a lovely closing of this long (10 days) Sufi & Dance Camp.

## Komende dansevenementen

Binnenkort vertrekken we naar Faro voor een tweede weekend in Portugal. We helpen daar Lila de dansen verder op te bouwen.

Heel goed bericht komt uit Vlaanderen. We hielden daar in oktober onze eerste open dansdag in Affligem (Vlaanderen), georganiseerd door Lea met behulp van Rietje. Om een lang verhaal kort te maken: het was een groot succes, zowel inhoudelijk als qua opkomst (we dansten in een cirkel van ongeveer 20 mensen). Voor ons was het een mooi weerzien met oude bekenden zoals Rietje, Ingrid en Mirjam die we al vele jaren niet hadden gezien en een fijne ontmoeting met nieuwe vredesdansers uit België. Op aller verzoek zullen we in 2008 meer open dansdagen geven in Affligem en ook in Gent. Zie hiervoor de website, want niet alle data zijn al bekend.

Terugkerend naar dit jaar, staat natuurlijk ons weekend in De Weyst (Handel, Noord-Brabant) centraal. We stuurden de informatie erover al op: **Wees een lamp voor jezelf**: 30 november – 2 december

De **Kerstviering** is net als vorig jaar weer in Oostraven, omdat de Woudkapel de tweede helft van december niet meer verhuurt. De kerstviering vindt plaats op zondag 23 december (overdag).

Mogelijkheid tot training en verdieping zijn er als vanouds weer op de **EU Winterretraite** in Tsjechië, waar net als vorig jaar ook weer deelnemers uit Rusland aanwezig zullen zijn. Traditiegetrouw tellen we onder de aanwezigen deelnemers uit veel verschillende landen, waaronder natuurlijk ook Nederland.

Zoals op de agenda te zien, gaan we het komende jaar voor het eerste dansen in **Slowakije** en keren we na vele jaren terug in **Litouwen**, waar we vaker op doorreis kwamen, maar nog niet eerder een weekend verzorgden. De dansen breiden zich uit!

Ook nieuw is het **Zikr & Zen** weekend in Haus Regenbogen. Voor het eerste houden we een langere sessie waarin beweging (zikr & dansen) en rust (stilte meditatie) elkaar afwisselen. Pir Shabda introduceerde dit model enkele jaren geleden in Amerika en op de Ruhaniat Zomerschool.

## Agenda Herfst 2007 – Voorjaar 2008

### November

- 2 – 4      **Dansweekend Faro** (Portugal)  
Contact Fatima ☎ [tatita.guerreiro@gmail.com](mailto:tatita.guerreiro@gmail.com)
- 17 – 18    **Dharma & Unity**. Buddhist Center Bristol (UK)  
Contact John ☎ [skylark@jsrees.orangehome.co.uk](mailto:skylark@jsrees.orangehome.co.uk)

### December

- nov. 30 **Dansroute:** *Wees een lamp voor jezelf*  
 (De Weyst, Handel, Noord-Brabant)  
 dec 2 **Duitse danstraining.** Derde Aramese weekend  
 Haus Regenbogen (Bad Munstereiffel)  
 13 – 16 **Kerstviering** (Oostraven, Epe)  
 23 **New Year Retreat** (Hazelhill Forest, UK)  
 29 – Jan 2 Retraite om het oude jaar uit te luiden en het nieuwe jaar te verwelkomen.  
 Info via Wali & Ariënne, registratie: ✉ linda@southamcottage.fsnet.co.uk

## 2008

### Februari

- 2 – 9 **On with the Dance! EU Winter Retreat**  
*(Tunechodsky Mlyn, Tsjechië (omgeving Plzen))*  
 Deze retraite is voor alle liefhebbers van de Dansen van universele Vrede en dient ook als training voor degenen die dansleid(st)er willen worden. De retraite biedt ook training in mentor-schap voor meer ervaren dansleid(st)ers.  
 Met dansen, verhalen, dharma talk, rituelen, vieringen etc. Voor mentees is sponsoring mogelijk via [www.onenessproject.com](http://www.onenessproject.com). Maximaal of 25 deelnemers. E-mail ons voor meer informatie

### Maart

- 14-16 **Dansweekend Bratislava** (Slovakije).  
 Contact Blanka Puskarova ✉ blanka.puskarova@centrum.sk  
 22 **Paasviering: Het Aramese Onze Vader**  
 Allfigem, België (Gent/Brussel)  
 24 **Paasviering: Wederopstanding** (rondom de Aramese Jezus)  
 Woudkapel, Bilthoven. NB: overdag van 10:30 - ± 17:00 uur  
 29-30 **Dansweekend Keulen** (Duitsland, niet residentieel)  
 Contact Shivadas ✉ shivadas@web.de

### April

- 14 -18 **Jaarlijkse training Frankrijk**  
 Ariège (omgeving Toulouse / Carcassonne) ✉ jmfradin@free.fr  
 19 **Open Dansdag** Ariège Zie hierboven  
 25-27 **Residentieel Weekend Kaunas** (Litouwen)  
 Contact ✉ audronemeister@gmial.com

### May

- 9-12 **Zikr & Zen** (Haus Regenbogen, Germany)  
 Sessheen met afwisselend dansen en stille meditatie.  
 Contact: Claudia ✉ haus-regenbogen@t-online.de  
 🌐 [www.regenbogen-seminarhaus.de](http://www.regenbogen-seminarhaus.de)

### ☞omeractiviteiten (vooruitblik)

- June 28 – July 5 **Ruhaniat EU Summer School**  
 Speciale gast: Wali Ali Meyer  
 Aug 4– 10 **Danskamp Tsjechië** met Wali & Ariënne, Lida & anderen  
 Aug 18 -24 **Danskamp Letland** met Wali & Ariënne, Fatima & anderen

**NB: Kijk regelmatig op onze website voor updates.**

Wim & Ariënne van der Zwan

✉ Rue les Vennes 44 B 5377 Heure (S-L) België

☎ +32 86 38.78.82 (vast) ☎ +31 651 30 34 39 (mobiel)

✉ [samark@peaceinmotion.eu](mailto:samark@peaceinmotion.eu) 🌐 [www.peaceinmotion.eu](http://www.peaceinmotion.eu)